

# Инструкция по эксплуатации

BTE SP/BTE UP

Oticon PG Series



Made for  
iPhone | iPad | iPod

**oticon**  
life-changing technology

## Обзор моделей

Данное руководство действительно для следующих моделей:

- BTE SP (Размер батарейки 13)
- BTE UP (Размер батарейки 675)

### FW 8.0

- |                                      |                           |
|--------------------------------------|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> Oticon PG50 | GTIN: (01) 05714464061136 |
| <input type="checkbox"/> Oticon PG30 | GTIN: (01) 05714464061143 |
| <input type="checkbox"/> Oticon PG10 | GTIN: (01) 05714464061150 |
- 
- Светодиодный индикатор для визуальных сигналов. Помогает родителям, учителям и воспитателям управлять слуховым аппаратом и давать указания относительно его функций и режимов (см. соответствующую информацию в руководстве).

## О данном руководстве

В данной инструкции описано, как использовать и обслуживать ваш новый слуховой аппарат. Внимательно прочитайте руководство, включая раздел с предостережениями. Так вы сможете достичь максимального результата от использования слухового аппарата.

Специалист в области слуха подобрал и запрограммировал ваши слуховые аппараты, в соответствии с вашей аудиограммой и индивидуальными потребностями. Если у вас остались вопросы, обращайтесь к специалисту в области слуха. Специалист в области слуха\* (специалист по слуховым аппаратам, аудиолог, ЛОР (врач ухо-горло-нос) и специалист по распределению слуховых аппаратов) — это человек, получивший соответствующее образование и доказуемо обладающий знаниями в области профессиональной оценки слуха, а также выбора, настройки и поставки слуховых аппаратов и реабилитации людям с тугоухостью. Специалист в области слуха должен иметь образование, соответствующее национальным или региональным предписаниям.

| Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Опции | Шум в ушах | Предостережения | Дополнительная информация |

Для вашего удобства в этом руководстве есть навигационная панель для простоты перехода между различными разделами.

\*Должности в разных странах могут отличаться.

# Назначение

Назначение	Слуховой аппарат предназначен для усиления звука и его передачи в ухо.
Показания к применению	Одностороннее или двустороннее снижение слуха сенсоневрального, кондуктивного или смешанного типа, связанного с потерей слуха слабой (30 дБ ПС*) или глубокой (107 дБ ПС*) степени, с конфигурацией отдельных частот.
Предполагаемый пользователь	Человек с тугоухостью, использующий слуховой аппарат, и его опекуны. Специалист в области слуха, ответственный за регулировку слухового аппарата.
Целевая группа пользователей	Младенцы, дети и взрослые.
Окружающая среда	Внутри и снаружи помещений.
Противопоказания	Пользователи активных имплантатов должны соблюдать особую осторожность при использовании слухового аппарата. Дополнительную информацию см. в разделе «Предостережения».
Улучшение клинических показателей	Назначение слухового аппарата — улучшить понимание речи, чтобы облегчить общение и повысить качество жизни.

*\*Согласно указанием Американской ассоциации речевого языка и слуха, [asha.org](http://asha.org), используя среднее значение в чистых тонах частотой 0,5, 1 и 2 кГц.*

**ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Усиление аппарата настроено и оптимизировано индивидуально для Вашего слуха специалистом в области слуха.

# Содержание

## Описание

Компоненты и функции слуховых аппаратов	8
Как различить аппараты на правое и левое ухо	10
MultiTool — инструмент для обращения с батарейками и очистки	11

## Начало работы

Включение и выключение аппарата	12
Когда следует вставить новую батарейку	13
Как менять батарейку	14

## Ежедневное использование

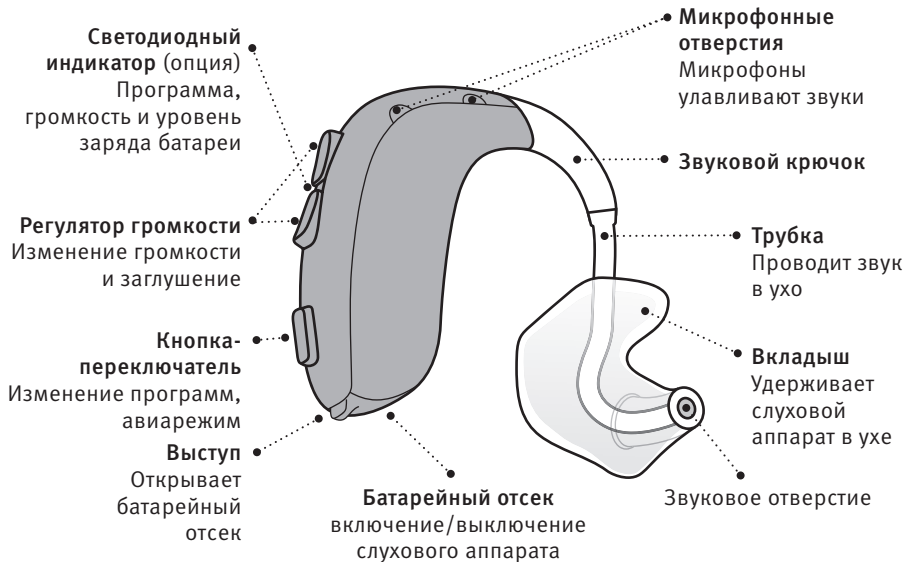
Как надеть слуховой аппарат	16
Уход за слуховым аппаратом	17
Авиарежим	20

## Дополнительные возможности

Дополнительные функции и аксессуары	21
Изменение программ	22
Регулировка громкости	23
Заглушение слуховых аппаратов	24
Использование слуховых аппаратов с iPhone и iPad	25

Беспроводные аксессуары	26
Другие возможности	28
Дверца батарейного отсека с функцией запираания	30
<b>Шум в ушах</b>	
Tinnitus SoundSupport™ (дополнительно)	32
Инструкции для пользователей Tinnitus SoundSupport	33
Настройка звуков и регулирование громкости	34
Ограничения по времени использования	37
Предупреждения, связанные с тиннитусом	40
<b>Предупреждения</b>	
Общие предупреждения	42
<b>Больше информации</b>	
Поиск и устранение неисправностей	48
Водо- и пыленепроницаемость (IP68)	50
Условия использования	51
Техническая информация	52
Гарантия	57
Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата	60
Звуковые и LED индикаторы	62

# Компоненты и функции слуховых аппаратов



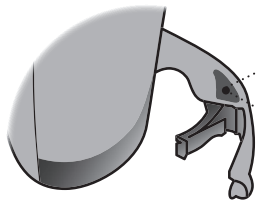


Модели ВТЕ SP и ВТЕ UP имеют одинаковое управление. В данной инструкции изображена модель ВТЕ SP.

## Как различить аппараты на правое и левое ухо

Очень важно знать как различать аппараты, предназначенные для ношения на разных ушах, т.к. они могут быть запрограммированы по-разному.

Цветные индикаторы находятся на левом/правом батарейном отсеке. Цветная точка-индикатор, обозначающая сторону аппарата, может быть нанесена на поверхность индивидуального вкладыша.

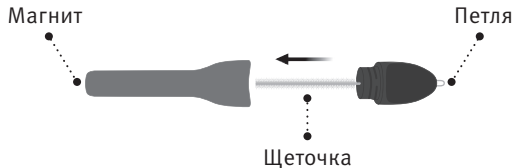


- **СИНИЙ** индикатор обозначает **ЛЕВЫЙ** слуховой аппарат.

- **КРАСНЫЙ** индикатор обозначает **ПРАВЫЙ** слуховой аппарат

## MultiTool — инструмент для обращения с батарейками и очистки

В MultiTool встроен магнит, которым проще заменить батарейку в слуховом аппарате. Он также содержит щетку и проволочную петлю для чистки и удаления ушной серы. Если вам нужен новый MultiTool, обращайтесь к своему специалисту в области слуха.



### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

На конце инструмента находится магнит. Держите MultiTool на расстоянии не менее 30 см (1 фута) от кредитных карт и других чувствительных к магнитному полю устройств.

## Включение и выключение аппарата

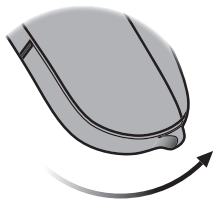
Дверца батарейного отсека используется для включения и выключения слухового аппарата. Для сохранения заряда батарейки убедитесь, что аппарат выключен, когда не используется. При включении слухового аппарата прозвучит короткая мелодия. При выключении слухового аппарата прозвучат четыре понижающихся тона.

Если Вы хотите вернуться к изначальным настройкам слухового аппарата, то просто откройте и снова закройте батарейный отсек.

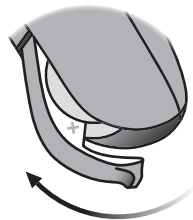
### Дополнительный светодиод

Два длинных зеленых сигнала означают, что слуховой аппарат включен.

**Включение**  
Закройте дверцу батарейного отсека со вставленной батарейкой.





**Выключение**  
Откройте батарейный отсек.



## Когда следует вставить новую батарейку

Когда пора будет менять батарейку, раздастся три чередующихся тона, повторяемые с умеренными интервалами, пока батарейка не разрядится полностью.

 Три чередующихся сигнала\*  
= Батарейка почти разряжена

 Четыре сигнала с убывающей громкостью  
= Критично низкий заряд батарейки

### Совет по использованию батарейки

Всегда носите с собой запасную батарейку, чтобы иметь при себе рабочий слуховой аппарат.

### Световая индикация

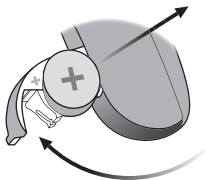
Непрерывное мигание оранжевым означает низкий заряд батарейки.

\* Bluetooth® выключится, и станет невозможно использовать беспроводные аксессуары.

Примечание: Батарейки необходимо заменять чаще, если вы слушаете потоковое аудио или музыку через слуховой аппарат.

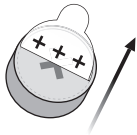
# Как менять батарейку

## 1. Извлеките



Полностью откройте батарейный отсек. Извлеките старую батарейку.

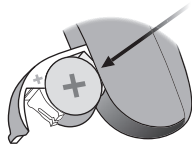
## 2. Снимите защитную наклейку



Снимите наклейку со стороны «+» новой батарейки.

Совет.  
После снятия пленки подождите 2 минуты, чтобы батарейка могла насытиться кислородом.

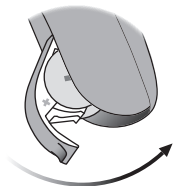
## 3. Вставьте



Вставьте новую батарейку в батарейный отсек. Убедитесь, что сторона «+» направлена вверх.

Вставляйте ее СВЕРХУ, не со стороны.

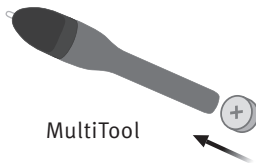
#### 4. Закройте



Закройте дверцу батарейного отсека. После этого вы услышите музыкальный фрагмент.

Это означает, что батарейка работает и аппарат включен.

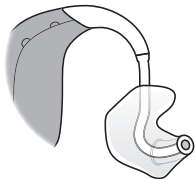
#### Совет



MultiTool можно использовать для замены батарейки. Используйте магнитный конец для извлечения и вставки батареек.

Узнайте больше о MultiTool у своего специалиста в области слуха.

## Как надеть слуховой аппарат



Вкладыш изготавливается индивидуально и подходит для формы вашего уха. Вкладыши для левого и правого уха уникальны.

### Шаг 1



Осторожно потяните ухо наружу и вдавите ушной вкладыш в направлении ушного канала, слегка проворачивая его.

### Шаг 2



Поместите слуховой аппарат за ухом.



## Уход за слуховым аппаратом

При обслуживании слухового аппарата убедитесь, что держите его над мягкой поверхностью, чтобы избежать повреждения в случае, если его уроните.

### Очистка микрофонных отверстий

Используйте щетку MultiTool, чтобы аккуратно удалить грязь с отверстия. Аккуратно очистите поверхность вокруг отверстия при помощи щеточки.



Детали MultiTool должны свободно входить в микрофонные отверстия. В противном случае, слуховой аппарат будет поврежден.

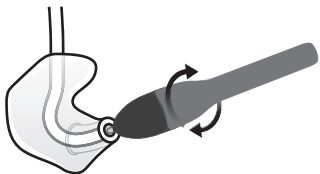
### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Используйте мягкую сухую ткань для очистки слуховых аппаратов. Слуховые аппараты ни в коем случае нельзя мыть или погружать в воду или другие жидкости.

## Очистите вкладыш

Вкладыш необходимо регулярно чистить. Вытирайте поверхность вкладыша мягкой тканью.

Используйте проволочную петлю MultiTool для чистки отверстия.



## Замена трубки

Трубку между вкладышем и слуховым аппаратом следует менять, если она становится желтой или жесткой. Узнайте больше о замене трубки-звуковода у своего специалиста по слуховым аппаратам.

## Мойка ушного вкладыша

### Шаг 1



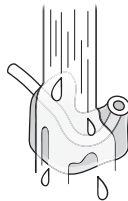
Убедитесь в том, что можете определить, какой вкладыш относится к какому слуховому аппарату перед отсоединением его от слухового аппарата.

### Шаг 2



Отсоедините трубку и вкладыш от звукового крючка. При этом крепко держите аппарат за крючок, а не за корпус. В противном случае вы можете повредить слуховой аппарат.

### Шаг 3



Промойте вкладыш и трубочку водой с мягким мылом. Прополосните и полностью высушите перед повторным соединением со слуховым аппаратом.

## Авиарежим

При активированном авиарежиме Bluetooth® выключается. Слуховой аппарат будет продолжать работу. Нажмите кнопку-переключатель на одном слуховом аппарате, чтобы перевести оба аппарата в авиарежим.

### Световая индикация

При включенном авиарежиме LED-индикатор будет непрерывно мигать зеленым-оранжевым-оранжевым светом.



- **Включение и выключение**

Нажмите и удерживайте кнопку в течение семи секунд. Действие будет подтверждено короткой мелодией.

Открытие и закрытие батарейного отсека также дезактивирует авиарежим. Действие будет подтверждено короткой мелодией.

## Дополнительные функции и аксессуары

Функции и аксессуары, о которых пойдет речь далее, являются дополнительными. Свяжитесь со своим специалистом в области слуха, чтобы получить подробную информацию о функциях и аксессуарах.

Если вы испытываете проблемы в некоторых ситуациях то, возможно, вам понадобятся специальные дополнительные программы. Они настроены вашим специалистом в области слуха.

*Опишите любые ситуации, в которых вам может потребоваться дополнительная помощь.*

---

---

---

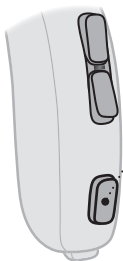
---

## Изменение программ

Ваш слуховой аппарат может иметь до четырех различных программ. Вы услышите от одного до четырех звуковых сигналов, которые будут слышны при смене программы, в зависимости от номера программы.

### Световая индикация

Количество зеленых сигналов указывает на выбранную программу.



- Нажимайте кнопку-переключатель для переключения между программами.

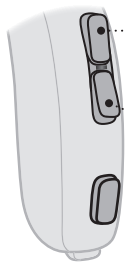
Цикл программ переключается на одну программу вперед, например, с программы 1 на 2 или с программы 4 на 1.

## Регулировка громкости

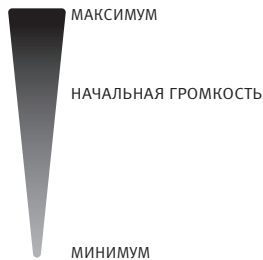
Двойной кнопкой-переключателем можно изменять громкость. При увеличении или уменьшении громкости вы услышите тональный сигнал.

### Дополнительный светодиод

Зеленый сигнал подтверждает изменение громкости. По достижении начальной громкости загорится продолжительный зеленый сигнал. По достижении минимальной или максимальной громкости загорится оранжевый сигнал.



- Нажмите кнопку, чтобы увеличить громкость
- Нажмите кнопку, чтобы уменьшить громкость



## Заглушение слуховых аппаратов

Используйте режим заглушения, если Вам необходимо заглушить слуховой аппарат не снимая его. Функция заглушения выключает микрофоны слухового аппарата.

### Световая индикация

Непрерывное мигание оранжевым и зеленым светом указывает на активное заглушение.



#### ● Заглушение слухового аппарата

Нажмите и удерживайте (четыре секунды) верхнюю или нижнюю часть кнопки изменения громкости.

Чтобы вернуться в активный режим, нажмите на кнопку изменения громкости.

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Не используйте режим заглушения для выключения слуховых аппаратов, так как они продолжают потреблять заряд батарейки в этом режиме.



## Использование слуховых аппаратов с iPhone и iPad

Ваши слуховые аппараты изготовлены для работы с iPhone®, с ним возможен прямой обмен данными и управление с iPhone, iPad® или iPod touch®.

За помощью в использовании этих продуктов со слуховыми аппаратами обращайтесь к своему специалисту по слухопротезированию.

Чтобы узнать, как выполнить сопряжение слухового аппарата с iPhone, посетите своего специалиста по слухопротезированию.

Информацию о совместимости см. по адресу:  
[www.sbohearing.com/compatibility](http://www.sbohearing.com/compatibility)

Использование значка «Сделано для Apple» означает, что аксессуар был разработан специально для работы с продуктами Apple, указанными на значке, и был сертифицирован на соответствие стандартам производительности Apple. Фирма Apple не несет ответственность за работу этого устройства, соответствия стандартам безопасности и соблюдения законодательства.

Обратите внимание, что использование данного аксессуара вместе с iPod, iPhone, или iPad может повлиять на качество беспроводной связи.

## Беспроводные аксессуары

Различные дополнительные устройства могут расширить возможности ваших слуховых аппаратов. С ними можно лучше слышать и общаться в повседневных ситуациях.

### ConnectClip

Устройство, которое можно использовать как удаленный микрофон и беспроводную гарнитуру после сопряжения с мобильным телефоном.

### ТВ-адаптер 3.0

Устройство, которое передает звук на слуховые аппараты с телевизора или другого электронного аудиоустройства.

### Телефонный адаптер 2.0

Устройство, которое можно использовать вместе со слуховыми аппаратами и ConnectClip, позволяет разговаривать по стационарному телефону без использования рук (в режиме hands-free).

### Пульт управления 3.0

Устройство, которое позволяет переключать программы, регулировать громкость и заглушать слуховые аппараты.

## **RemoteLink 2 app**

Приложение, которое позволяет управлять слуховым аппаратом с мобильного телефона или планшетного компьютера.

Для iPhone, iPad, iPod touch и устройств Android. Загружайте и устанавливайте приложение RemoteLink 2 только с официальных магазинов приложений.

## **EduMic**

Устройство, которое можно использовать как удаленный микрофон в классных комнатах, рабочей среде, общественных местах (с помощью телекатушки) и других помещениях.

Дополнительную информацию см. на веб-сайте [www.sbohearing.com](http://www.sbohearing.com) или обратитесь к своему специалисту в области слуха.

Apple, логотип Apple, iPhone, iPad и iPod touch являются торговыми марками компании Apple Inc., зарегистрированной в США и прочих странах. App Store является знаком обслуживания компании Apple Inc. Android, Google Play, и логотип Google Play — товарные знаки Google LLC.

## Другие возможности

### Телекатушка

Телекатушка помогает лучше слышать при использовании телефона со встроенной индукционной петлей или в зданиях с индукционными системами, например, в театре, храме или лекционных аудиториях. Этот символ отображается, если установлена телепетля.



### Прямой аудиовход (DAI)

Позволяет слуховым аппаратам принимать сигналы непосредственно со сторонних источников звука, например, телевизор, радио, музыкальные плееры и прочее. DAI адаптер прикрепляется к слуховому аппарату и посредством кабеля подключается к стороннему источнику звука.

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Когда адаптер DAI подключен к аудиоисточнику, вилка которого вставлена в настенную розетку, аудиоисточник должен соответствовать стандартам безопасности IEC 62368- 1 или эквивалентным стандартам.

## **FM**

Позволяет слуховому аппарату принимать речь или аудио сигналы от специального беспроводного передатчика.

## **ННМ CROS Mic**

Решение для людей с полной потерей слуха на одном ухе. При этом передатчик находится на неслышащем ухе и передает звук на слуховой аппарат, которое находится на слышащем ухе.

За дополнительной информацией обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

## Дверца батарейного отсека с функцией запираания

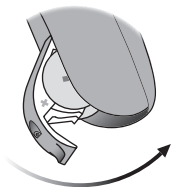
Чтобы уберечь батарейки от младенцев, маленьких детей и умственно отсталых людей, следует использовать запирающийся батарейный отсек.

### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Перед открытием батарейного отсека убедитесь в том, что дверца не заперта. Излишнее усилие может деформировать батарейный отсек, что приведет к поломке запирающего устройства. Правильно вставьте элементы питания.

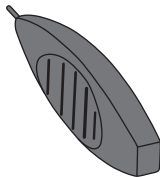
Обратитесь к своему специалисту по слуховым аппаратам, если вы подозреваете, что батарейный отсек не закрывается надлежащим способом.

## Как запереть батарейный отсек



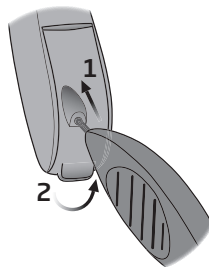
Закройте крышку  
батарейного отсека  
полностью, и  
убедитесь, что он  
заперт.

## Инструмент для отпирания батарейного отсека



Используйте  
маленький инструмент,  
предоставленный  
вашим специалистом  
по слуховым  
аппаратам.

## Откройте батарейный отсек



Вставьте конец  
инструмента в  
маленькое отверстие  
с обратной стороны  
батарейного отсека.

1. Протолкните  
инструмент до упора  
и удерживайте в  
таком положении
2. Приподнимите его,  
чтобы открыть отсек.

## **Tinnitus SoundSupport™** (дополнительно)

### **Предназначение Tinnitus SoundSupport**

Tinnitus SoundSupport — это инструмент, который генерирует звуки, временно облегчающие состояние пациента, страдающего от шума в ушах.

Целевая группа — взрослое население (старше 18 лет).

Устройство Tinnitus SoundSupport предназначено для лицензированных специалистов в области слуха (аудиологов, специалистов по слуховым аппаратам или отоларингологов), которые знакомы с обследованием и лечением шума в ушах и потерь слуха. Настройка Tinnitus SoundSupport должна быть произведена специалистом в области слуха.



## **Инструкции для пользователей Tinnitus SoundSupport**

В этих инструкциях содержится информация о Tinnitus SoundSupport, которое может быть включено в ваш слуховой аппарат специалистом в области слуха.

Tinnitus SoundSupport — это устройство для управления шумом в ушах, предназначенное для создания звука достаточной интенсивности и широты диапазона, чтобы помочь управлять шумом в ушах.

Ваш специалист в области слуха также сможет предложить последующий уход. Важно следовать его/ее рекомендациям и инструкциям по такому уходу.

### **Использовать только по предписанию**

Для поддержания хорошего здоровья людям с шумом в ушах следует пройти медосмотр у лицензированного специалиста по слухопротезированию перед использованием генератора звука. Цель такого осмотра — гарантировать наличие состояний, подлежащих медицинскому лечению, которые могут вызвать шум в ушах, и лечение их перед использованием генератора шума.

## **Настройка звуков и регулирование громкости**

Tinnitus SoundSupport программируется Вашим специалистом в области слуха в соответствии с Вашей потерей слуха и предпочтениями по звучанию. Предусмотрено множество вариантов настройки звуков. Вместе со специалистом в области слуха Вы можете выбрать тот звук, который Вам больше подходит.

### **Программы Tinnitus SoundSupport**

Вместе со своим специалистом в области слуха выберите какие программы использовать для активации Tinnitus SoundSupport. Для генератора звука может использоваться до четырех различных программ.

### **Заглушение**

Во время использования программы Tinnitus SoundSupport функция заглушения будет заглушать только окружающие звуки, но не звуки Tinnitus SoundSupport. См. главу: Глушение слуховых аппаратов.

## **Регулирование громкости с Tinnitus SoundSupport**

При использовании программы Tinnitus SoundSupport специалист по слуховым аппаратам может настроить кнопку на вашем слуховом аппарате как кнопку регулировки громкости генератора звука.

Специалист в области слуха может настроить регулятор громкости для генератора звука одним из двух способов:

- A) Изменение громкости для каждого аппарата отдельно
- B) Изменение громкости для обоих аппаратов одновременно.

<input type="checkbox"/>	<p><b>А) Как изменить громкость Tinnitus SoundSupport в каждом ухе отдельно</b> Для <b>увеличения</b> громкости (только в одном слуховом аппарате) коротко нажимайте на верхнюю часть кнопки-переключателя несколько раз, пока не будет достигнут необходимый уровень. Для <b>уменьшения</b> громкости (только в одном слуховом аппарате) коротко нажимайте на нижнюю часть кнопки-переключателя несколько раз, пока не будет достигнут необходимый уровень.</p>
<input type="checkbox"/>	<p><b>В) Как изменить громкость Tinnitus SoundSupport в обоих ушах одновременно</b> Можно использовать один слуховой аппарат для усиления/ослабления звука в обоих слуховых аппаратах. При изменении громкости в одном слуховом аппарате громкость в другом слуховом аппарате изменится соответственно. Для <b>увеличения</b> громкости используйте короткое нажатие на верхнюю часть кнопки несколько раз. Для <b>уменьшения</b> громкости используйте короткое нажатие на нижнюю часть кнопки несколько раз.</p>

Заполняет специалист в области слуха.

## **Ограничения по времени использования**

### **Ежедневное использование**

Громкость Tinnitus SoundSupport может быть установлена на уровень, который может привести к снижению слуха при длительном использовании. Специалист по слуховым аппаратам проконсультирует Вас о максимально возможном количестве времени, в течение которого можно использовать Tinnitus SoundSupport. Никогда не используйте данную программу на том уровне громкости, при котором ощущаете дискомфорт.

См. таблицу «Tinnitus SoundSupport: ограничение применения» в разделе «Индивидуальные настройки слухового аппарата» в конце данного руководства, чтобы узнать, сколько часов в день можно безопасно использовать генератор звук в своих слуховых аппаратах.

# Важная информация для специалистов по слуховым аппаратам о Tinnitus SoundSupport

## Описание устройства

Tinnitus SoundSupport — это модульная функция, которую специалист по слуховым аппаратам может включать в слуховых аппаратах.

## Максимальное время использования

Время использования Tinnitus SoundSupport будет уменьшаться при увеличении уровня выше 80 дБ(А) УЗД. Программное обеспечение автоматически отображает предупреждение, когда слуховой аппарат превышает 80 дБ(А) УЗД. См. «Индикатор максимального времени использования», рядом с графиком шума в ушах в ПО.

## Регулирование громкости отключается

По умолчанию регулирование громкости для генератора звука отключено в слуховом аппарате. Риск подверженности шуму увеличивается, если активируется регулирование громкости.

## **Если регулирование громкости включено**

Может отображаться предупреждение при включении регулирования громкости шума в ушах в окне «Кнопки и индикаторы». Это происходит, если звук облегчения можно услышать на уровнях, которые могут вызвать нарушение слуха. В таблице «Макс. время применения» в ПО отображается количество часов, в течение которых пациент может безопасно использовать Tinnitus SoundSupport.

- Запишите максимальное время использования для каждой программы, для которой активирован Tinnitus SoundSupport.
- Запишите значения в таблицу «Tinnitus SoundSupport: ограничение использования» на обратной стороне данной брошюры.
- Проинструктируйте об этом пациента.



## Предупреждения, связанные с тиннитусом

Если ваш специалист в области слуха активировал генератор звука Tinnitus SoundSupport, обратите внимание на следующие предупреждения.

Возможны проблемы, связанные со звуком, генерируемым устройством управления шумом в ушах. Среди них возможность ухудшения шума в ушах, и/или возможное изменение порогов слуха.

Если вы ощущаете или замечаете изменения слуха или шума в ушах, или слабость, тошноту, головную боль, учащение сердцебиения или возможное раздражение кожи в месте контакта с устройством, следует немедленно прекратить использовать устройство и обратиться к врачу, аудиологу или другому специалисту в области слуха.

Как и с любым устройством, неправильное применение функции генератора звука может иметь негативное влияние.

Будьте осторожны, чтобы предотвратить несанкционированное использование, и берегите устройство от детей и домашних животных.

### **Максимальное время использования**

Всегда соблюдайте максимальное время использования Tinnitus SoundSupport в день, рекомендованное специалистом в области слуха. Длительное использование может вызвать ухудшение шума в ушах или потерю слуха.





## Общие предупреждения

В целях собственной безопасности и правильного использования устройства перед использованием слуховых аппаратов внимательно ознакомьтесь со следующими общими предупреждениями. Обратитесь к специалисту в области слуха, если во время использования слуховых аппаратов вы столкнулись с внештатными ситуациями или серьезными инцидентами. Специалист в области слуха поможет вам решить проблему и при необходимости связаться с производителем или местными компетентными органами.

Обратите внимание, что слуховые аппарата не восстановят нормальный слух, а также не предотвратят дальнейшее ухудшение слуха вследствие естественных причин.

Слуховые аппараты являются только частью адаптации, и вам могут потребоваться дополнительные занятия у логопеда и обучение чтению по губам. Кроме того, в большинстве случаев редкое использование слуховых аппаратов будет препятствовать

получению максимального эффекта от его использования.

### **Использование слухового аппарата**

Слуховые аппараты должны применяться только в полном соответствии с инструкцией и могут настраиваться только специалистом в области слуха. Неправильное их использование может привести к внезапной и постоянной потере слуха.

Не позволяйте другим людям пользоваться Вашими слуховыми аппаратами, так как их неправильное использование может привести к внезапной и постоянной потере слуха у этих людей.

### **Опасность удушения и риск проглатывания элементов питания или других мелких деталей**

Слуховые аппараты, их части и элементы питания нельзя давать детям и тому, кто может проглотить их или иным образом причинить себе вред.

Элементы питания могут случайно быть приняты за таблетки. Поэтому перед тем, как принять лекарства, внимательно их проверяйте.

Большинство аппаратов могут оснащаться запирающейся дверцей отсека батарейки. Это особо рекомендовано для младенцев, маленьких детей и лиц, имеющих затруднения в обучении или с отклонением в развитии.

Аппараты для детей младше 36 месяцев должны быть обязательно оснащены запирающимся батарейным отсеком. Обсудите со своим специалистом по слуховым аппаратам доступность такого варианта.

*При проглатывании батарейки, слухового аппарата или любой мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.*

### **Использование батареек**

Всегда используйте батарейки, рекомендованные специалистом в области слуха. Батарейки низкого качества могут протекать и нанести вред здоровью пользователя.

Никогда не пробуйте заряжать батарейки, не подлежащие подзарядке. Они могут взорваться и нанести серьезные увечья.

### **Использование в взрывоопасных средах — применимо только к слуховым аппаратам ВТЕ UP**

Слуховой аппарат безопасен для использования в нормальных условиях. Слуховой аппарат ВТЕ UP с батарейками 675 размера не проходил испытания на соответствие международным стандартам по взрывоопасным средам.

Поэтому ВТЕ UP запрещается использовать в средах с риском взрыва, например, в шахтах, в средах с высоким содержанием кислорода и в присутствии горючих анестетиков.

Продолжение на следующей странице

## Общие предупреждения

### Отказ слухового аппарата

Помните о возможном прекращении работы слуховых аппаратов без уведомления. Не забывайте об этом, если вам важны предупреждающие звуки (например, в транспорте). Слуховые аппараты могут перестать работать, например, по истечении срока годности элементов питания, или если динамик заблокирован влагой или ушной серой.

### Активные имплантаты

Слуховой аппарат был тщательно протестирован и описан в соответствии с международными стандартами воздействия на здоровье человека (удельный коэффициент поглощения — SAR), которые могут быть вызваны в теле человека электромагнитными силами и напряжением.

Величины воздействия значительно ниже международно допустимых безопасных согласно SAR значений, которые могут быть вызваны в теле человека электромагнитными

силами и напряжением, определены в стандартах воздействия на здоровье человека и сосуществования с активными медицинскими имплантатами, такими как кардиостимуляторы и дефибрилляторы сердца.

Магнит автотелефона или инструмент MultiTool (со встроенным магнитом) следует держать на расстоянии не менее 30 см (1 фута) от имплантата, т. е. не носите его в нагрудном кармане. Следуйте инструкциям производителей имплантируемых дефибрилляторов и кардиостимуляторов по использованию магнитов.

Если у вас установлен активный имплантат в мозге, проконсультируйтесь с изготовителем имплантированного устройства для получения информации о риске возникновения помех.

### Кохлеарные имплантаты

Если вы используете кохлеарный имплантат (КИ) на одном ухе и слуховой аппарат на другом, убедитесь, что имплантат находится на расстоянии не менее 1 см (0,4 дюйма) от

слухового аппарата. Магнитное поле, создаваемое звуковыми процессорами, катушками и магнитами кохлеарного имплантата, может привести к необратимым повреждениям динамика слухового аппарата. Никогда не кладите оба устройства рядом друг с другом на столе, например, при очистке или замене батареек. Не носите кохлеарный имплантат и слуховой аппарат в одной коробке.

#### **Рентген, КТ, МР, сканирование РЕТ, электротерапия и хирургическое вмешательство**

Извлекайте слуховые аппараты до выполнения рентгена и СТ/MR/сканирования РЕТ, электротерапии или хирургических вмешательств, поскольку они могут быть повреждены воздействием сильных электромагнитных полей.

#### **Избегайте действия высоких температур и химических реагентов**

Нельзя подвергать слуховые аппараты чрезмерному нагреву. Не оставляйте его в машине, оставленной на солнце.

Не сушите аппараты в микроволновой печи или духовке.

Химические вещества, присутствующие в косметике, лаке для волос, духах, лосьоне после бритья и средстве против насекомых, могут повредить Ваши аппараты. Всегда снимайте слуховые аппараты перед использованием подобных веществ. После их применения всегда дожидайтесь полного высыхания и только после этого надевайте слуховые аппараты.

## Общие предупреждения

### Слуховые аппараты Power

При выборе, подборе и использовании слуховых аппаратов, в которых максимальное звуковое давление превышает 132 дБ УЗД (IEC 60318- 4 / IEC 711), следует проявлять особую осторожность, поскольку существует риск ухудшения остаточного слуха у пользователя таких аппаратов.

Чтобы узнать, относится ли ваш слуховой аппарат к мощным, см. раздел «Обзор модели» в этой брошюре.

### Возможные побочные эффекты

Слуховые аппараты или ушные вкладыши могут вызывать усиленное выделение ушной серы.

Неаллергенные материалы, применяемые в слуховых аппаратах, в редких случаях могут вызвать раздражение кожи.

*При возникновении подобных состояний обратитесь к врачу.*

### Помехи

Слуховые аппараты были тщательно протестированы на помехоустойчивость в соответствии с самыми строгими международными стандартами.

Вблизи оборудования, обозначенного символом слева, могут возникнуть электромагнитные помехи. Портативное и мобильное радиочастотное коммуникационное оборудование может влиять на работу слуховых аппаратов. Если на слуховые аппараты воздействуют электромагнитные помехи, уйдите от их источника, чтобы снизить их уровень.

### Использование в самолете

Ваши слуховые аппараты содержат Bluetooth-модуль для беспроводной связи. На борту самолета слуховые аппараты необходимо перевести в режим полета, чтобы отключить Bluetooth, за исключением случаев, когда летный состав разрешает использовать Bluetooth-связь.

### **Подключение к внешнему оборудованию**

Безопасность слуховых аппаратов при подключении к внешнему оборудованию (через дополнительный входной кабель, через кабель USB и/или напрямую) определяется источником внешнего сигнала. В случае подключения слуховых аппаратов к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 62368-1 или эквивалентным стандартам.

### **Использование сторонних аксессуаров**

Используйте только аксессуары, передатчики или кабели, которые поставляются производителем. В результате использования не оригинальных аксессуаров может ухудшиться электромагнитная совместимость (ЭМС) устройств.

### **Запрещается вносить самостоятельные изменения в конструкцию слуховых аппаратов**

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные производителем, влекут за собой аннулирование гарантии.

## Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Вероятные причины
Нет звука	Разряженная батарейка
	Засорился вкладыш
	Микрофоны заглушены
Прерывающийся или тихий звук	Забито звуковое отверстие
	Влага
	Разряженная батарейка
Свист	Вкладыш вставлен неправильно
	Ушная сера скопилась в ушном канале
	Уши выросли
Тональные сигналы/светодиод мигает оранжевым (опция)	Если ваш аппарат издает 8 гудков, 4 раза подряд, и/или повторно мигает оранжевым 4 раза с небольшими паузами, то необходимо передать микрофон специалисту на проверку
Проблема сопряжения с устройствами Apple	Ошибка связи с Bluetooth
	Только один из аппаратов сопряжен



## Устранение

Замените батарейку

Очистите вкладыш

Отключите заглушение микрофонов

Очистите вкладыш

Протрите поверхность батарейки и аппарата сухой салфеткой

Замените батарейку

Заново вставьте вкладыш

Обратитесь к врачу для осмотра ушного канала

Обратитесь к своему специалисту в области слуха

Обратитесь к своему специалисту в области слуха

**1)** Отмените сопряжение слухового аппарата. **2)** Выключите, а затем включите Bluetooth. **3)** Откройте, а затем закройте батарейные отсеки слуховых аппаратов. **4)** Произведите сопряжение слухового аппарата повторно.

Если ни одно из предложенных решений не решило Вашу проблему, обратитесь, пожалуйста, к специалисту в области слуха.

## Водо- и пыленепроницаемость (IP68)

Ваш слуховой аппарат является пыле- и влагостойким, что значит Вы можете его применять в любой ситуации. Поэтому Вам не придется волноваться о том, что пот или дождь испортят аппарат. Если на Ваш слуховой аппарат попала вода и он перестал работать, следуйте данной инструкции:

1. Аккуратно вытрите влагу с поверхности слухового аппарата
2. Откройте батарейный отсек и извлеките элемент питания, осторожно вытрите воду в батарейном отсеке.
3. Дайте слуховому аппарату просохнуть, оставив его на 30 минут с открытым батарейным отсеком
4. Вставьте новую батарейку

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Снимайте свои слуховые аппараты, когда принимаете ванную или душ, перед плаванием и нырянием. Не погружайте свои слуховые аппараты в воду или другие жидкости.

## Условия использования

<b>Условия эксплуатации</b>	Температура: от +1 °С до +40 °С Влажность: 5 %- 93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
<b>Условия транспортировки и хранения</b>	Температура и влажность не должны превышать следующие пределы в течение продолжительного времени во время транспортировки и хранения:  <b>Транспортировка:</b> Температура: От -25 °С до + 60 °С Влажность: 5 %- 93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа  <b>Хранение:</b> Температура: От -25 °С до + 60 °С Влажность: 5 %- 93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

При температуре окружающего воздуха в 40 °С поверхность слухового аппарата может достигнуть температуры чуть ниже 43 °С.

## Техническая информация

В слуховых аппаратах применяются две радиотехнологии.

Слуховые аппараты содержат радиотрансивер в коротком диапазоне, использующий принцип магнитной индукции, работающий на частоте 3,84 МГц. Сила магнитного поля передатчика очень слабая и всегда ниже 15 нВт (обычно ниже  $-40$  дБмкА/м на расстоянии 10 м ( $-12,20$  дБмкА/фут на расстоянии 33 фута)).

Слуховые аппараты также содержат радиотрансивер, использующий модуль Bluetooth с низким энергопотреблением и собственную радиотехнологию, которые работают на частоте 2,4 ГГц. Радиопередатчик слабый с мощностью всегда ниже 3 мВт, что соответствует 4,8 дБм общей излучаемой мощности.

Используйте слуховые аппараты только в местах, где разрешена беспроводная передача данных.

Слуховые аппараты отвечают требованиям международных стандартов по электромагнитной совместимости радиопередатчиков. Из-за небольшого размера аппаратов все обозначения соответствий находятся в этой брошюре. Дополнительную информацию можно найти в техническом паспорте.


Настоящим фирма Отикон заявляет, что данный слуховой аппарат отвечает основным требованиям и прочим соответствующим положениям Директивы 2014/53/EU.

Настоящее медицинское устройство отвечает требованиям Регламента о медицинских изделиях (ЕС) 2017/745.

Декларацию о соответствии можно получить у производителя.

SBO Hearing A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Denmark  
[www.sbohearing.com/  
declarations-ofconformity](http://www.sbohearing.com/declarations-ofconformity)

CE 0123

 SBO Hearing A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Дания



Отходы электронного оборудования должны утилизироваться в соответствии с местными нормативами.

 Bluetooth®



IP68

## Описание символов и сокращений, используемых в инструкции



### Предупреждения

Текст, отмеченный данным символом, должен быть прочитан до использования устройства.



### Производитель

Устройство произведено тем производителем, название и адрес которого указаны рядом с символом. Указывает на производителя медицинского устройства согласно Директиве ЕС 2017/745.



### Знак CE

Устройство отвечает всем обязательным регламентам и директивам ЕС. Четырехзначное число обозначает идентификатор нотифицированного органа по сертификации продукции.



### Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования

Утилизируйте слуховые аппараты, принадлежности или батарейки в соответствии с местными нормативами. Пользователи слуховых аппаратов также могут возвращать данные устройства специалистам в области слуха для дальнейшей утилизации. На электронное оборудование распространяется Директива 2012/19/EU об отходах и электрическом оборудовании (WEEE).



### Знак соответствия нормативным требованиям (RCM)

Устройство соответствует требованиям электробезопасности, электромагнитной совместимости и радиочастотного спектра для устройств, поставляемых в Австралию или Новую Зеландию.

IP68

### Код IP

Класс защиты от вредоносного проникновения воды и твердых частиц в соответствии с EN 60529. IP6X означает полную защиту от пыли. IPX8 означает устойчивость к длительному погружению в воду.



### Логотип Bluetooth

Является зарегистрированным товарным знаком компании Bluetooth SIG, Inc., для любого использования которого требуется лицензия.

### Значки «Сделано для Apple»

Устройство совместимо с iPhone, iPad и iPod touch.



### Звуковая индукционная петля

На данном логотипе расположен универсальный символ слухопротезирования. «Т» обозначает, что установлена звуковая индукционная петля.



### Радиочастотный (РЧ) передатчик

Слуховой аппарат оснащен РЧ передатчиком.

### Глобальный идентификационный номер единицы товара

**GTIN**

Глобальный уникальный 14-значный номер, используемый для идентификации медицинских изделий, включая программное обеспечение к медицинским изделиям. GTIN в данной брошюре относится к микропрограмме (FW) медицинского устройства. GTIN на этикетке упаковки согласно нормативам относится к программному обеспечению медицинского устройства.

**FW**

### Микропрограмма

Версия встроенного программного обеспечения данного устройства

## Описание дополнительных символов, которые используются на этикетках



### Сохранять сухим

Указывает, что медицинское устройство необходимо защищать от попадания влаги.

**REF**

### Каталожный номер

Показывает каталожный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.

**SN**

### Серийный номер

Показывает серийный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.

**MD**

### Медицинское устройство

Устройство является медицинским устройством.

**UDI**

### Уникальный идентификатор устройства

Указывает носитель, который содержит информацию об уникальном идентификаторе устройства.

## Международная гарантия

На ваше устройство действует международная гарантия от производителя. Эта международная гарантия покрывает производственные дефекты и дефекты материалов в устройстве, но не в аксессуарах, таких как батарейки, трубки, динамики, серные фильтры и т.п. Неисправности, наступившие вследствие неправильного обращения или ухода, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонта неавторизованной стороной, воздействия коррозии, физических изменений в вашем ухе, повреждений вследствие попадания посторонних предметов в устройство или неправильных регулировок НЕ покрываются международной гарантией и могут сделать ее недействительной. Упомянутая выше международная гарантия не влияет на законные права,

которые может иметь пользователь в соответствии с применимыми положениями национального законодательства, регулирующего продажу потребительских товаров в стране, где вы приобрели свое устройство. Специалист в области слуха может выдать гарантию, которая будет расширять условия данной международной гарантии. Проконсультируйтесь с ним для получения подробной информации.

### **Если вам необходим ремонт**

Покажите устройство вашему специалисту в области слуха, который возможно на месте сможет устранить незначительные повреждения и осуществить настройку. Ваш специалист в области слуха может взыскать плату за свои услуги.



# Гарантия

## Сертификат

Имя владельца: \_\_\_\_\_

Специалист в области слуха: \_\_\_\_\_

Адрес специалиста в области слуха: \_\_\_\_\_

Телефон специалиста в области слуха: \_\_\_\_\_

Дата приобретения: \_\_\_\_\_

Срок гарантии: \_\_\_\_\_ Месяц: \_\_\_\_\_

Модель (левый): \_\_\_\_\_ Серийный номер: \_\_\_\_\_

Модель (правый): \_\_\_\_\_ Серийный номер: \_\_\_\_\_

## Талон No 1

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель \_\_\_\_\_ Зав. номер \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Дата приобретения \_\_\_\_\_

Принят в ремонт \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной организации \_\_\_\_\_

М.П.

## Талон No 2

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель \_\_\_\_\_ Зав. номер \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Дата приобретения \_\_\_\_\_

Принят в ремонт \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной организации \_\_\_\_\_

М.П.

## Корешок талона No 2

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель \_\_\_\_\_ Зав. номер \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Дата приобретения \_\_\_\_\_

Принят в ремонт \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной организации \_\_\_\_\_

М.П.

## Корешок талона No 1

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель \_\_\_\_\_ Зав. номер \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Дата приобретения \_\_\_\_\_

Принят в ремонт \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной организации \_\_\_\_\_

М.П.

# Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата

Заполняет специалист в области слуха.

Обзор настроек слухового аппарата				
Левый			Правый	
<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	Регулировка громкости	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет
<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	Изменение программ	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет
<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	Заглушение	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет
<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	Tinnitus SoundSupport	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет
Индикаторы регулятора громкости				
<input type="checkbox"/> Вкл	<input type="checkbox"/> Выкл	Гудки на мин/макс громкости	<input type="checkbox"/> Вкл	<input type="checkbox"/> Выкл
<input type="checkbox"/> Вкл	<input type="checkbox"/> Выкл	Гудки при изменении громкости	<input type="checkbox"/> Вкл	<input type="checkbox"/> Выкл
<input type="checkbox"/> Вкл	<input type="checkbox"/> Выкл	Тональные сигналы на начальной громкости	<input type="checkbox"/> Вкл	<input type="checkbox"/> Выкл
Индикаторы заряда батареи				
<input type="checkbox"/> Вкл	<input type="checkbox"/> Выкл	Предупреждение о разряженной батарее	<input type="checkbox"/> Вкл	<input type="checkbox"/> Выкл

### Tinnitus SoundSupport: Ограничение применения




<input type="checkbox"/>	Нет ограничения применения		
	Программа	Начальная громкость (Tinnitus)	Максимальная громкость (Tinnitus)
<input type="checkbox"/>	1	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день
<input type="checkbox"/>	2	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день
<input type="checkbox"/>	3	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день
<input type="checkbox"/>	4	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день

## Звуковые и LED индикаторы

Различные звуковые и светодиодные индикаторы указывают на состояние слухового аппарата.


На следующих страницах перечислены различные индикаторы.




Специалист по слуховым аппаратам может настроить звуковые и светодиодные индикаторы в соответствии с вашими предпочтениями.

Программа	<input type="checkbox"/> Звук	<input type="checkbox"/> LED <sup>1)</sup>	Когда использовать
1	1 сигнал		
2	2 сигнала		
3	3 сигнала		
4	4 сигнала		




 Мигает зеленым




1) Непрерывная или повторяющаяся три раза с небольшими паузами LED индикация

ВКЛ./ВЫКЛ.	Звук	Светодиод	Комментарии по светодиодам
Вкл	<input type="checkbox"/> Короткая мелодия	<input type="checkbox"/> 	Отображается один раз
Громкость	Звук	Светодиод	
Начальная громкость	<input type="checkbox"/> 2 гудка	<input type="checkbox"/> 	Отображается один раз
Минимальная/ максимальная громкость	<input type="checkbox"/> 3 гудка	<input type="checkbox"/> 	
Увеличение/уменьшение громкости	<input type="checkbox"/> 1 гудок	<input type="checkbox"/> 	
Заглушение	<input type="checkbox"/> Понижающийся тон	<input type="checkbox"/> 	Непрерывное или повторяется три раза
Отменить заглушение	<input type="checkbox"/> Повышающийся тон		

 Зеленое, длинное мигание     Зеленое мигание     Оранжевое мигание




Продолжение на следующей странице

Принадлежности	<input type="checkbox"/> Звук	<input type="checkbox"/> Светодиод	Комментарии по светодиодам
FM и беспроводные программы <sup>1)</sup>	2 различных сигнала	 	Непрерывное или повторяется три раза
FM и беспроводные программы <sup>2)</sup>	2 различных сигнала	 	
Авиарежим	Звук	<input type="checkbox"/> Светодиод	Комментарии по светодиодам
Авиарежим активен	Короткая звуковая заставка	  	Непрерывное или повторяется три раза
Авиарежим неактивен	Короткая звуковая заставка	  <sup>3)</sup>	

 Зеленое, длинное мигание    Зеленое мигание    Оранжевое мигание

- 1) DAI/FM + микрофон слухового аппарата ТВ-адаптер 3.0
- 2) Только сигнал DAI/FM, ConnectClip удаленный микрофон
- 3) Доступно, только если выбрано трехкратное повторение



Предупреждения	Звук	Светодиод	Комментарии по светодиодам
Низкий заряд батареи	 3 чередующихся сигнала		Непрерывное мигание
Выключение батареи	4 сигнала с убывающей громкостью		
Необходима сервисная проверка микрофона	8 гудков повторяются 4 раза		Повторяется четыре раза

 Оранжевое мигание  Длинное оранжевое мигание



0000271593000001

**oticon**  
life-changing **technology**